



たからづか国際・文化



NEWSLETTER

Vol.176

2024.7・8

(隔月発行)

〈発行〉

宝塚市立国際・文化センター指定管理者
特定非営利活動法人

宝塚市国際交流協会

Takarazuka International Friendship Association:TIFA

〈住所〉〒665-0011 宝塚市南口2丁目14-1-3 サンピオラ1番館3F

〈電話〉(0797)76-5917 〈FAX〉(0797)76-5918

〈URL〉<https://www.tifa.be>

〈E-mail〉tifa@jttk.zaq.ne.jp



なないろルーツ



宝塚美術協会展



水彩画豊水会展

目次

- 2. 英語サロン / 姉妹都市記念コンサート
ベトナムコーヒー体験的講演会
イップ常子氏(講演&ワルツ)
懐かしの名画劇場
- 3. 日本文化を楽しむ会「おりがみを楽しもう!」
(日本語・英語・ベトナム語・中国語)

- 4. 2024年度「国際交流協会助成金」申請のご案内
2023年度「国際交流協会助成金」交付の報告
- 5. 日本語学習者からの投稿
- 6. センターからのお知らせ / ギャラリー抽選会
国際文化センター臨時休館のお知らせ(8月)

英語サロン ネイティブスピーカーと英語でおしゃべり

英語を母語とする講師を中心に、参加者が英語で自由に話し合う楽しいおしゃべりの会に参加してみませんか。

日時 8月10日(土) 14:00~16:00 **場所** 宝塚市立国際・文化センター

参加費 当会員 500円 非会員 1,000円 **定員** 先着20名

講師 Ms. Shasta Calvo(オーストラリア出身)

申込み (特)宝塚市国際交流協会 事務局TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00~18:00)

※申込後、キャンセルされる場合は必ず連絡をお願いします。



姉妹都市提携周年記念 兵庫芸術文化センター管弦楽団メンバー 室内楽コンサート

オーガスタ・リッチモンド郡との姉妹都市提携35周年、ウィーン市第九区との提携30周年、市制施行70周年を記念し、姉妹都市にちなんだ楽曲を演奏する室内楽コンサートを開催。出演は兵庫芸術文化センター管弦楽団(PACオーケストラメンバーから編成)

日時 7月25日(木) 14:00~16:00(13:30開場) **場所** 宝塚ベガ・ホール

参加費 1,000円 **定員** 先着350名

販売・問い合わせ (特)宝塚市国際交流協会 事務局TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00~18:00)

味わってみませんか? もう一つのコーヒー(ベトナム・ロブスタ種)

コーヒーと言えばブラジル、コロンビアまたエチオピアが有名ですが淹れ方、飲み方も地域によって異なります。よく知られていないアジアでもベトナム、インドネシアの生産量は高く、今回ベトナムコーヒーの普及とベトナムのコーヒー農家を支援されている黒田氏を講師に迎え、コーヒーの特徴、味わい、淹れ方等コーヒー文化と試飲を楽しみ、黒田氏の支援活動を紹介します。

講師 黒田吉範氏 (株式会社8コーヒー代表取締役) **日時** 7月27日(土) 14:00~15:30

場所 宝塚市立国際・文化センター **参加費** 500円 **定員** 先着30名

申込み (特)宝塚市国際交流協会 事務局TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00~18:00)

ウィーン市第九区姉妹都市提携30周年講演 「ヨハンシュトラウスの生涯」&ワルツを一緒に

ウィーン市第九区との姉妹都市提携30周年を記念して、没後125年になるヨハンシュトラウスの生涯をテーマにオーストリア在住のイップ常子氏が講演。その後、ご家族と一緒にみんなでウイナーワルツを楽しみ、市民の方々に姉妹都市に思いを寄せる機会とする。

講師 イップ常子氏 **日時** 8月3日(土) 13:30~16:00

場所 宝塚市立国際・文化センター **参加費** 500円 **定員** 先着50名

申込み (特)宝塚市国際交流協会 事務局TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00~18:00)

懐かしの名画劇場「ミステリー劇場2本立て」

泣ける純愛映画を2作品。当日までタイトルは伏せます。何が上映されるか?お楽しみに!

日時 8月23日(金) 12:45開場 **上映** 13:00~ **場所** 宝塚市立国際・文化センター(小ホール)

参加費 無料 **定員** 先着40名

申込み 8月16日(金)10時より受付 (特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00~18:00)



にほんぶんか たの かい たの
日本文化を楽しむ会「おりがみを楽しもう！」



にほん たの お かた せんせい おし
 日本のおりがみを楽しみましょう。「さいころ」や「こま」の折り方を先生に教えてもらいます。

かた だいじょうぶ き あそ ちゃ かし こうりゅう
 はじめての方でも大丈夫です。来てください。おりがみで遊んだあとは、お茶とお菓子で交流します。

ひ じかん がつようか にちようび ご ご ご ご
日と時間：9月8日(日曜日) 午後1:30～午後3:30

あつ ぼしょ たからづかしりつこくさい ぶんか
集まる場所：宝塚市立国際文化センター

い ひと がいこくじん にほんじん ふく にん
行ける人：外国人と日本人を含めて30人

にほんじん かぞく ともだち いっしょ
 (日本人の家族や友達と一緒にでもいいます)

かね えん ちゅうがくせい さいいか むりょう
お金：300円 ※中学生(15才以下)は無料

もう こ たからづかしこくさいこうりゅうきょうかい でんわ ごぜん ご ご すいようび やす
申し込み：TIFA(宝塚市国際交流協会) 電話：0797-76-5917 (午前10:00～午後6:00)水曜日は休みです



Club for enjoying Japanese culture. "Let's enjoy ORIGAMI!"

Why don't you try paper-folding? The teacher will teach you how to fold a "dice" and a "top". Feel free to join us! We will enjoy the exchange while having tea and snacks.

Date & Time: Sunday, September 8, 2024 1:30 p.m. to 3:30 p.m.

Meeting place: Takarazuka International Cultural Center

(located right next to Takarazuka Minamiguchi Station on the Hankyu Railway)

Participation fee: ¥ 300 (under 15 years old : free)

Maximum Capacity: Limited to 30 applicants. (feel free to bring along your family and Japanese friends)

Where to apply: Takarazuka International Friendship Association (TIFA)

TEL: 0797-76-5917 Everyday 10 a.m. to 6 p.m. (except Wed.)

日本文化体験会 (让我们一起体验快乐折纸吧！)

让我们一起享受折纸的快乐吧！本次老师会教大家一起折“骰子”和“陀螺”，初心者也可参加，请一定要来哦！体验快乐折纸时光后，一起喝茶吃点心举行茶话会吧！

日期&时间：9月8日（星期日）下午1：30～下午3：30

集合地点：宝塚市国际文化中心

可以参加人员：包括外国人和日本人在内共计30人（您可以带上日本人朋友及其家人）

费用：300日元（初中生以下免费）

报名：TIFA（宝塚市国际交流协会）

电话：0797-76-5917（10：00～18：00）周三休息

**Câu lạc bộ thưởng thức văn hóa Nhật Bản
 "Vui cùng nghệ thuật gấp giấy Origami!"**

Hãy cùng trải nghiệm nghệ thuật gấp giấy Origami của Nhật Bản. Chúng ta sẽ học cách gấp "xúc xắc" và "con quay" từ giáo viên. Ngay cả những người mới bắt đầu cũng không cần lo lắng. Hãy đến tham gia cùng chúng tôi. Sau khi chơi gấp giấy Origami xong, chúng ta sẽ cùng nhau thưởng thức trà và bánh ngọt.

Ngày và giờ: Chủ nhật, ngày 8 tháng 9, từ 13:30 đến 15:30

Địa điểm tập trung: Trung tâm Văn hóa và Quốc tế Thành phố Takarazuka

Đối tượng tham gia: 30 người, bao gồm cả người nước ngoài và người Nhật Bản (có thể đi cùng gia đình hoặc bạn bè người Nhật)

Phí tham gia: 300 yên (miễn phí cho học sinh trung học cơ sở trở xuống)

Đăng ký: TIFA (Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Takarazuka), Điện thoại: 0797-76-5917 (từ 10:00 đến 18:00, nghỉ vào thứ Tư)

2024年度「国際交流協会助成金」申請のご案内

宝塚市内を中心に活動拠点があり、政治宗教活動を主な目的としない非営利の法人、団体、グループまたは個人を対象に助成をします。

◆対象となる事業

- ・国際協力・支援事業
- ・国際交流事業

◆対象事業の実施時期

2024年4月から2025年3月までの間に実施される事業

◆助成対象経費

事業(50万円以下の事業)に必要な経費。

但し、通常の事務的経費及び渡航費・宿泊費・交通費(含タクシー)・運賃・食費などは対象経費に入りません。

◆助成金額

1件につき、助成対象経費総額の2分の1以下で、5万円を限度とします。

◆受付期間

2024年7月1日(月) ～ 8月31日(土) 当協会必着

◆審査・選考・結果通知

協会審査委員会で審査・選考を行い、理事会の審議を経て決定されます。

結果は10月中に通知します。

◆事業完了報告書

助成金交付を受けた場合は、事業終了後30日以内に事業完了報告書(領収書添付)を提出して下さい。

◆申請書の請求及び問い合わせ先:

(特)宝塚市国際交流協会 事務局

Tel:0797-76-5917 Fax:0797-76-5918 (水曜日を除く10:00~18:00)

<2023年度「国際交流協会助成金」の事業報告>

2023年度に交付された助成金の利用状況を報告します。(総額 150,000円)

被交付団体	対象事業内容
JAC日本はアジアの国々と共に	校舎の保全・保安のための自営を図る事業 (擁壁、雨季の防水工事、鉄製扉)
フィリピンAKAYプロジェクトをともに創る会	マニラ郊外のABAKADAの母親・青年たちの 生計自立支援事業(縫製事業に必要な経費を支援)
宝塚ベネズエラ友の会	ベネズエラ「癌の子ども達の友の会」へ治療の 為の仮宿泊施設費用の援助
NGO暁グリーンクラブ	タイ北部山間地カカオ栽培支援を通して教育支援
(特非)国際交流団体未来	「絵から音が分かる」オノマトペ本の発刊事業

Pursue Fulfillment Instead of Chasing Happiness



アルヴィンアギラソウサンギョさん
(フィリピン)
TIFA日本語学習者

One of my favorite Japanese documentary series is "The Professionals" (also known as Professional Shigoto no Ryūgi in Japan). This show delves into the lives of exceptional individuals who are making a significant impact within their fields of expertise. Each episode highlights a different profession, providing viewers with a glimpse into the diverse world of professional excellence.

What captivates me about the series is the sheer determination these professionals exhibit in overcoming challenges. This resilience may stem from their passion, their sense of purpose in life, or perhaps a combination of both. It might also be driven by a profound desire to find something worth living for. It's challenging to pinpoint the exact source of their motivation without knowing them personally. Only they can truly understand the reasons behind their unwavering determination. However, if there is one aspect I am certain of, it is that they have discovered a deep sense of fulfillment in their endeavors.

A key takeaway from observing these professionals is the idea that fulfillment is an achievable and deliberate goal, in contrast to the transient nature of happiness. Society frequently promotes the chase for happiness as something attainable, which can distort our understanding of what genuinely nurtures our mental wellness. This flawed perception can negatively impact our mental health by treating happiness as a tangible item to acquire, rather than an experience to be lived.

We're bombarded with the notion that happiness can be bought like a bargain on sale day. But let's switch it up! By chasing fulfillment instead, we dodge the trap of chasing happiness like it's the last cookie in the jar. Instead, let's enjoy the ride, understanding that genuine mental well-being isn't discovered in a shopping spree but rather in our dedication to our work.

-Alvin Aguila Ssangyo

幸福度より充実感を追い求めて

私のお気に入りの日本のドキュメンタリーの1つは「プロフェッショナル仕事の流儀」です。この番組は仕事に携わる特異な分野の人々の生活を紹介しています。異なった仕事を取り上げ視聴者に仕事人の卓越した多様な世界への誘いを提供しています。このシリーズで私が魅了されるのは、これらのプロフェッショナルが示す純粋な決意です。課題を克服する回復力は彼らの情熱、つまり人生の目的意識から生じている可能性があります。それは又価値のある物を見つけたいという深い願望によって動かされるかもしれません。彼らだけが彼らの揺るぎない決意の背後にある理由を真に理解することが出来ます。これらの職人を観察することの重要なポイントは幸福の一時的な性質とは対照的に充実感が達成可能であるということです。

幸せがセール商品のように購入できるかのようなことをよく耳にします。しかし、考えを変えましょう。真の心の健康とはショッピングにふけても見出せず、仕事に尽くすことで見出すことができるということを理解しながら、うまく乗りこなし楽しんでいきましょう。

(NL部会翻訳)

宝塚市立国際・文化センター

ギャラリー情報 8・9月

第42回 フォト宝塚写真展

9月5日(木)
～9月10日(火)
10時～17時
(最終日は15時まで)



第13回 宝彩会作品展

9月12日(木)
～9月17日(火)
10時～17時
(最終日は15時まで)



品川太地「宇宙誕生&絵空自AI展」

9月19日(木)
～9月23日(月)
12時～18時



第45回 ビオラアート展

9月26日(木)
～10月1日(火)
10時～17時
(最終日は15時まで)



臨時休館のお知らせ

8月15(木)はサンビオラ1番館2階の休業に伴い、宝塚市立国際・文化センターも臨時休館いたします。

ギャラリー抽選会のお知らせ

日 時 9月2日(月) 午前10時15分から

場 所 宝塚市立国際・文化センター

申込対象期間 2025年4月～2025年9月分

対 象 施 設 ギャラリー1.2.3
*利用料ご持参下さい。

グループ・同好会の創作活動の発表の場としてご使用いただけます。

ギャラリー抽選方法

10:15 入口で整理券配布(1団体1枚)



整理券の番号順に着席(代表者1名)

抽選会

- ① 整理券番号の若い順番にくじを引く
- ② 抽選の結果、くじ予約番号の若い順番に希望日を受付
- ③ 利用料を納入して終了となります。

ギャラリー使用抽選会は、
年2回、3月と9月に行います。

3月1日



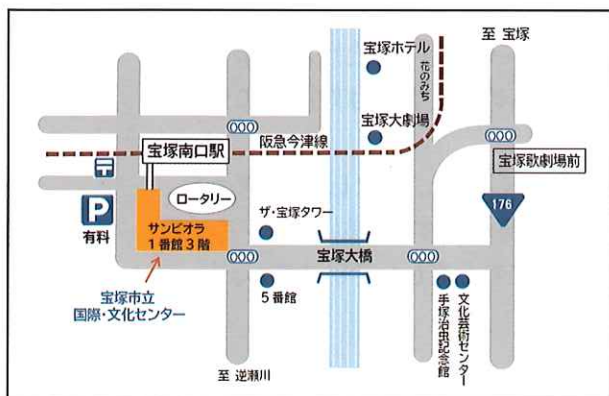
当年10月1日～翌年3月31日分

9月1日

翌年4月1日～9月30日分

※3/1、9/1が日・水曜日の場合は翌日に抽選会を行います。
使用日数は、木曜日から翌週火曜日まで6日間1単位

9月2日は抽選会のため、施設予約システム(インターネット等)による予約は、できません。



来場者専用の駐車場はありません。
周辺駐車場(有料)をご利用下さい。

宝塚市立国際・文化センター

宝塚市南口2丁目14-1-3 サンビオラ1番館3階
阪急今津線 宝塚南口駅 下車すぐ

TEL : 0797-71-7633

FAX : 0797-71-7629

<https://www.tifa.be/kokubuncenter/>

休館日：毎週水曜日

年末年始(12月29日～翌年1月3日まで)

開館時間：午前10時～午後7時30分まで

